

ГОЛОВНЕ УПРАВЛІННЯ
РОЗВІДКИ
МІНІСТЕРСТВА ОБОРОНИ
УКРАЇНИ



MAIN INTELLIGENCE
DIRECTORATE
OF THE MINISTRY OF DEFENCE
OF UKRAINE

Вулиця Електриків 33, м. Київ, 04176,
тел./факс: (044) 253-07-95, (044) 253-91-90
E-mail: way@damba.org.ua, www.gur.gov.ua,
код згідно з ЄДР 43966883

Elektrykiv St. 33, Kyiv, Ukraine, 04176,
Tel./Fax: (044) 253-07-95, (044) 253-91-90
E-mail: way@damba.org.ua, www.gur.gov.ua,
DR code 43966883

Handwritten: А. С. Д. Д. № 222 / 1536

СЕРТИФІКАТ КІНЦЕВОГО СПОЖИВАЧА

End User Certificate

1. Споживач, його адреса

User's full name and address

Головне Управління Розвідки Міністерства оборони України, 04176, м. Київ, вул.
Електриків, 33

Defence Intelligence of Ministry of Defense of Ukraine, 33, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,
Ukraine

2. Експортер, його адреса

Exporter's full name and address

Компанія PHU Lechmar LLC, зареєстрована за адресою: 64/128 Jana Kazimierza
street, 01-248 Варшава, Польща.

Company PHU Lechmar LLC, registered at: 64/128 Jana Kazimierza street, 01-248
Warsaw, Poland.

3. Імпортер, його адреса

Importers's full name and address

Товариство з обмеженою відповідальністю
«Інкомпас», Україна, 01135, Київ, просп. Перемоги б.16, приміщ.200.

Encompass, LLC, Ukraine, 01135, Kyiv, Prospekt Peremohy bud.16, apt.200.

4. Найменування та повний опис товару:

Name and full description of the goods:

№	Номенклатура Nomenclature	Кількість, комплектів, шт. Quantity, of sets, pcs.
1	120 мм мінометна міна, 1989-1990 рр. виробництва 120mm HE Mortar bomb YoM 1989 - 1990	2000

000455

5. Місце встановлення (використання) товару

Place of installation (use) of the goods

Територія України

The territory of Ukraine

6. Ціль кінцевого використання товару

The purpose of End-use of the goods

Використання Головним Управлінням Розвідки Міністерства оборони України

Use by Defence Intelligence of Ministry of Defense of Ukraine

7. Головне Управління Розвідки Міністерства оборони України цим гарантує, що товар, зазначений у пункті 4, не буде використаний в інших цілях, ніж зазначено в пункті 6, і не буде переданий іншому суб'єкту підприємницької діяльності на території України або реекспортований без дозволу Державної служби експортного контролю України.

The Defence Intelligence of Ministry of Defense of Ukraine warrants by this, that goods stated in item 4, will not be used other, than for the purposes stated in item 6, and will not be transferred to any other subject of business activity in the territory of Ukraine or reexported without a permission of th State Service for Export Control of Ukraine.

8. Головне Управління Розвідки Міністерства оборони України цим гарантує, що товар, зазначений в пункті 4, не буде використаний в інших цілях, ніж зазначені у пункті 6, і не буде проданий, реекспортований чи переданий іншому суб'єкту без письмового дозволу компетентних органів Польщі.

The Defence Intelligence of Ministry of Defense of Ukraine warrants by this, that the goods stated in item 4, will not be used other, than for the purposes stated in item 6, and will not be re-sold, re-exported or transferred to any third party without the written permission of competent State of Poland authorities.

Від Головного Управління Розвідки Міністерства Оборони України

On behalf of Defence Intelligence of Ministry, of Defense of Ukraine

Kyrylo Budanov

підпис/печатка



СПЕЦИФІКАЦІЯ
SPECIFICATION

№	Найменування Nomenclature	Код товару	Кількість, шт. Quantity, pcs.	Ціна за 1 один. Євро Price per 1 unit, EUR	Загальна ціна, Євро Total price, EUR
1	120 мм мінометна міна, 1989-1990 рр. виробн. Виробник - CARFIL SA 122 mm HE mortar bomb YeM 1989-1990	9300 90 10 00	2000	450,00	900 000,00
TOTAL PRICE ЦІНА ЗАГАЛОМ					900 000,00

1. Загальна ціна Товару, що поставляється за цією Специфікацією на умовах поставки DAP – м. Вінниця, Україна (точне місце має бути визначено не пізніше ніж за 10 днів до відвантаження) згідно правил INCOTERMS-2020 складає 900 000,00 (дев'ятесот тисяч) Євро 00 центів.

2. Поставка Товару партіями дозволяється.

3. Кількість Товару, що поставлятиметься за цим Контрактом, може бути змінена на підставі п.1.3., про що буде укладено Додаткову угоду до цього Контракту.

4. Технічні характеристики Товару визначеного до постачання згідно умов цього Контракту наступні:
Калібр: 120 мм
Довжина: ≈ 680 мм
Вага: 15 кг

1. The total value of the Goods being delivered under this Specification on DAP – Vinnytsia city, Ukraine (exact place to be specified at least 10 days before the shipment), according to INCOTERMS – 2020, is 900 000,00 (nine hundred) EUR 00 cents.

2. Delivery of the Goods by batches is acceptable.

3. Quantities of the Goods being supplied under the Contract may vary in accordance to para 1.3., that shall be amended by signing of the Supplementary Agreement to the present Contract.

4. The technical characteristics of the Goods specified for delivery under the terms of this Contract are as follows:
Caliber: 120 mm
Length: ≈ 680 mm
Weight: 15 kgs

Proforma Invoice No. FP2022-09-13K

Printed at: Warszawa, 2022-09-20

Due date: 2022-09-27

Payment type: Prepayment 100%



Seller

"PHU Lechmar" LLC
64 Jana Kazimierza street
01-248 Warsaw
VAT ID 5272458810
Millennium Bank S.A., SWIFT: BIGBPLPWXXX
PL 15 1160 2202 0000 0002 8438 1448

Buyer

"Encompass" LLC
Prospekt Peremohy bud. 16 apt. 200
01135 Kyiv, Ukraine
Due to the Contract 01-01-04 dt. Aug 18, 2022

No.	Item	Qty	Unit net price	Total net	VAT %	VAT amount	Total gross
1	120 mm HE mortar bomb YoM 1989-1990 HS code: 9306 90 10 00	2000 pc	450.000	900.000.00	0	0.00	900.000.00
			Tax rate	900.000.00	0	0.00	900.000.00
			Total	900.000.00		0.00	900.000.00
					Total net price		EUR 900.000.00
					VAT amount		EUR 0.00
			DAP- Vinnytsia, Ukraine		Total gross price		EUR 900.000.00

Total due EUR 900.000.00
In words: nine hundred thousand EUR zero cents

„PHU LECHMAR” Sp. z o.o.
ul. Jana Kazimierza 64, 01-248 Warszawa
NIP 5272458810
REGON 015705918

Seller's signature

Leszek Kowalczyk

Максимальний середній тиск 1030 кгс/см²
Максимальна дальність: ≈ 6500 м
Точність: - A pr/X: <1/125
- A pd/X: ≥ 1/250

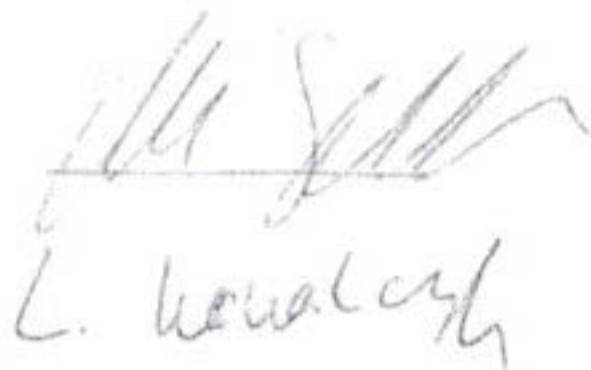
Maximum medium pressure: 1030 kgf/cm²
Maximum range: ≈ 6500 m
Precision: - A pr/X: 1/125
- A pd/X: 1/250

Пакування:
Дерев'яний ящик, що містить 2 постріли
Брутто вага ящика: 43 кг
Габаритні розміри ящика: 825×325×220 мм

PACKING
Wooden box containing 2 rounds
Box gross weight: 43 kgs
Box dimension: 825×325×220 mm

ВІД ІМЕНІ ПРОДАВЦЯ/
ON BEHALF OF THE SELLER

Commercial director


L. Kowalczyk

„PHU LECHMAR” Sp. z o.o.
ul. Jana Kazimierza 64, 01-248 Warszawa
NIP 5272450810
REGON 015795918

PHU LECHMAR Sp. z o.o.
Członek Zarządu

Sebastian Pękala

PHU LECHMAR Sp. z o.o.
Członek Zarządu

Sebastian Pękala

ВІД ІМЕНІ ПОКУПЦЯ/
ON BEHALF OF THE BUYER

DIRECTOR



SERBIA SLIUSARENKO

Україна

Державна служба експортного контролю України

Цей дозвіл є підставою для прийняття зазначених у графі 12 товарів до митного оформлення. Заявник зобов'язаний не пізніше ніж за три доби до здійснення міжнародної передачі подати до відповідного митного органу цей дозвіл та всі потрібні документи для митного оформлення. Заявник несе відповідальність згідно із законодавством України за неправильне використання цього дозволу. Дія цього дозволу може бути зупинена або дозвіл може бути скасований Держекспортконтролем у випадках, передбачених законодавством.

1. Дозвіл №	30057100	2. Строк дії дозволу:	18.09.2023	3. Тип дозволу:	Разовий
4. Заявник:	Товариство з обмеженою відповідальністю "ІНКОМПАС"			4.1. Код за ЄДРПОУ	41481738
4.2. Місцезнаходження:	Київ, 01135, проспект Перемоги, буд. 16, приміщення 200			4.4. Код держави	804
4.3. Держава:	Україна			5.1. Код за ЄДРПОУ	
5. Експортер:	Trade and service enterprise "PHU Lechmar" LLC			5.1. Код за ЄДРПОУ	
5.2. Місцезнаходження:	Jana Kazimierza str.64, Warsaw,01-248, Poland				
5.3. Держава(и):	Польща				
5.4. Код(и) держав(и):	616				
6. Імпортер:	Товариство з обмеженою відповідальністю "ІНКОМПАС"			6.1. Код за ЄДРПОУ	41481738
6.2. Місцезнаходження:	Київ, 01135, проспект Перемоги, буд. 16, приміщення 200				
6.3. Держава(и):	Україна				
6.4. Код(и) держав(и):	804				
7. Сложивач:	Головне Управління Розвідки Міністерства оборони України			7.1. Код за ЄДРПОУ	22990919
7.2. Місцезнаходження:	04176, м. Київ, вул. Електриків, 33				
7.3. Держава(и):	Україна				
7.4. Код(и) держав(и):	804				
8. Характер міжнародної передачі:	Імпорт		9. Валюта платежу:	10. Код валюти	11. Загальна вартість
			ЄВРО	978	900000,00
12. Найменування і повний опис товару (додаткова одиниця виміру)	13. Код за УКТ ЗЕД	14. Одиниця виміру	15. Кількість	11.1 Вартість	
ТВП, 120 мм мінометна міна, 1989-1990 рр. виробництва 120 mm HE mortar bomb YoM 1989-1990	8710000000	796	2000	900000	

16. Підстава для надання дозволу

Указ Президента України від 24.02.2022 № 64/2022, Постанова КМУ від 04.03.2022 № 189, Контракт від 18.08.2022 № 01-01/09, Додаток № 1

17. Особливі умови використання дозволу та додаткова інформація

Цей дозвіл дійсний виключно у період дії воєнного стану. Додаткова інформація: Звіт про фактично здійснений імпорт товару та звіт про використання товару у заявлених цілях подаються до Держекспортконтролю не пізніше трьох місяців з дати закінчення строку дії дозволу. Відповідно до частини першої статті 7 Закону України "Про державний контроль за міжнародними передачами товарів військового призначення та подвійного використання" у випадку невикористання дозволу, письмова інформація щодо його невикористання надається до Держекспортконтролю не пізніше трьох місяців з дати закінчення строку дії дозволу.

18. Посада, прізвище, ініціали особи, яка підписує дозвіл

Голова Державної служби експортного контролю України

Олександр ПАВЛІЧЕНКО




Дата 19.09.2022



Для службового користування
Прим. № 2

Додаток № 1
до державного контракту
від "15" 09 2022
№ 236 ДК

СПЕЦИФІКАЦІЯ продукції оборонного призначення

до державного контракту від _____ .2022 року № _____

Порядковий номер	Найменування послуг, порядок їх виконання	Код УКТ ЗЕД	Одиниця виміру	Загальний обсяг послуг	Вартість послуг, гривень	
					за одиницю без ПДВ	Усього
1	Мінометна міна (осколково-фугасна), калібр 120 міліметрів	9306 30 30 00	компл.	2000	17 067,00	34 134 000,00

Загальна вартість продукції, що постачається замовнику становить 34 134 000 (тридцять чотири мільйона сто тридцять чотири тисячі) гривень без податку на додану вартість.

Вантажоодержувач товару за Контрактом - військова частина А1225

Замовник

Директор Департаменту логістики
військової частини А0515

Михайло ПАСІЧУК

..14.. 09 2022 р.



Виконавець

Директор ТОВ "ТНКОМПАС"

Сергій СЛЮСАРЕНКО

..14.. 09 2022 р.



Прим № 2
Додаток № 2
до державного контракту
від "15" 09 2022
№ 236 ДК

ПРОТОКОЛ
погодження договірної ціни на поставку продукції
оборонного призначення

Державний замовник військова частина А0515

в особі Пасічука Михайла Миколайовича, який діє на підставі довіреності,
виданої командиром військової частини А0515 від 09.09.2022 № 222/105 Д
та

Виконавець Товариство з обмеженою відповідальністю "ІНКОМПАС"
в особі директора Слюсаренка Сергія Валерійовича, що діє на підставі Статуту

встановили ціну на Продукцію, що поставляється для гарантованого забезпечення
потреб безпеки і оборони в умовах воєнного стану

що поставляється за оборонними закупівлями у 2022 році.

Порядковий номер	Найменування товарів (робіт, послуг)	Найменування нормативних документів (номери та назви стандартів, технічних умов або іншої документації), що визначають вимоги до товарів (робіт, послуг)	Одиниця виміру	Ціна за одиницю, гривень	
				без урахування податку на додану вартість	з урахуванням податку на додану вартість
1.	Мінометна міна (осколково-фугасна), калібр 120 міліметрів	1315-50-000-0789	одиниць	17 067,00	17 067,00

Цей протокол складено у 2 примірниках, що мають однакову юридичну силу, на підставі пункту 1 та умов визначених у постанові Кабінету Міністрів України від 20 березня 2022 року № 335.

Додаток: 1. Калькуляція витрат на 1 арк.

Замовник

За довіреністю командира
військової частини А0515
від 09.09.2022 № 222/105 Д

Михайло ПАСІЧУК

2022 р.

Начальник Управління фінансів
військової частини А0515

Тетяна КІРІЄНЯ

2022 р.

Постанальник

Директор ТОВ "ІНКОМПАС"

Сергій СЛЮСАРЕНКО

2022 р.

м. Київ

"18" серпня 2022

Kyiv

"18" August 2022

Товариство з обмеженою відповідальністю «PHU Lechmar», зареєстрована за адресою: 64 Jana Kazimierza, 01-248 Варшава, Польща, іменована як «Продавець», в особі Себастьян Пенкала - член правління та Лешек Ковальчик - Прокурент, що діють на підставі Статуту Компанії, з однієї сторони,

ТОВ "ІНКОМПАС", місцезнаходження 01135, місто Київ, ПРОСПЕКТ ПЕРЕМОГИ, будинок 16, іменованій як «Покупець», в особі директора СЛЮСАРЕНКО СЕРГІЙ ВАЛЕРІЙОВИЧ, який діє на підставі Статуту, з іншої сторони, що іменуються надалі «Сторони», уклали цей контракт про наступне:

1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТУ

1.1. Продавець зобов'язується передати у власність Покупця, а Покупець зобов'язується прийняти та оплатити продукцію оборонного призначення (надалі іменована «Товар») за кількістю, цінами та номенклатурою, зазначеними у Специфікація Товару, яка викладена як Додаток № 1 до Контракту (надалі іменована «Специфікація») і становить невід'ємну частину Контракту.

1.2. Кінцевим Споживачем Товару за цим Контрактом є Головне управління розвідки Міністерства оборони України, далі - Кінцевий користувач.

1.3. Сторони можуть збільшувати або зменшувати кількість Товару за Контрактом на підставі Додаткових угод до Контракту лише за взаємною згодою або односторонньому випадку на вимогу Кінцевого Споживача Товару.

2. ЦІНА ТОВАРУ

ТА ЗАГАЛЬНА ЦІНА КОНТРАКТУ

2.1. Ціна на Товар, що поставляється за Контрактом, зазначена у Специфікації.

2.2. Ціна на Товар, зазначена у Специфікації, встановлена на умовах поставки DAP - м. Вінниця, Україна, згідно правил INCOTERMS-2020.

2.3. Валютою Контракту є Євро.

2.4. В ціну Товару включена вартість Товару, його маркування, завантаження на транспорт, транспортування Товару до України, митних процедур, мит, податків.

"PHU Lechmar" LLC, having its headquarters 64/128 Jana Kazimierza, 01-248 Warsaw, Poland, hereinafter referred to as the "Seller" represented by Sebastian Pekala - Board Member and Leszek Kowalczyk - Proxy, acting on the basis of the Articles of Association, on the one part, and

ENCOMPASS LLC. (ENCOMPASS) Kyiv 01135, Peremohy Ave, 16, Ukraine, represented by the Director Mr. Sergii Sliusarenko, acting on the basis of the Statute of the Company, hereinafter referred to as the "Buyer", on the other side, have concluded this Contract about the following:

1. THE SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. The Seller undertakes to transfer ownership to the Buyer and the Buyer undertakes to accept and pay for the products of defense purposes (hereinafter referred to as the "Goods") in the quantity, prices and under nomenclature indicated in the Specification of the Goods stipulated in the Annex No. 1 to the present Contract, hereinafter referred to as the "Specification" and which is an integral part of this Contract.

1.2. End User of the Goods under the present Contract is the Defence Intelligence of the Ministry of Defence of Ukraine

1.3. Parties may increase or decrease the quantity of the Goods under the Contract at the basis of the Additional Agreements to the Contract only by mutual consent or in a unilateral case at the request of the End User of the Goods.

2. THE PRICE OF THE GOODS AND THE TOTAL VALUE OF THE CONTRACT

2.1. The price for the supplied Goods according to this Contract is indicated in the Specification.

2.2. The price for the indicated in the Specification Goods are fixed at DAP - Vinnytsia city, Ukraine, according to the rules of INCOTERMS-2020.

2.3. The currency of the Contract is EUR.

2.4. The price of the Goods includes the cost of the Goods, marking, loading of the Goods on transport, transportation of the Goods to Ukraine, payment of customs procedures, duties, taxes and

офіційних зборів при експорті Товару, отримання дозволів на експорт, включаючи витрати Продавця на виконання його гарантійних обов'язків.

2.5. Загальна ціна цього Контракту зазначена у Специфікації.

3. СТРОКИ ТА УМОВИ ПОСТАВКИ

3.1. Товар за Контрактом поставляється на умовах DAP – м. Вінниця, Україна, згідно правил INCOTERMS-2020. Товар за Контрактом може поставлятися партіями.

3.2. Товар повинен бути переданий Покупцю протягом 40 календарних днів з дати отримання Продавцем платежу, згідно з п. 4.1. цього Контракту.

3.3. Дostroкова передача Товару Покупцю дозволяється.

3.4. Сторони підписують Акт приймання-передачі Товару (Додаток № 2 до Контракту) одночасно з передачею Товару Покупцю та оформленням товаросупровідних документів.

3.5. Право власності на Товар переходить до Покупця на дату підписання Акту приймання-передачі Товару.

3.6. Всі ризики втрати та ушкоджень Товару, переходить від Продавця до Покупця з дати передачі Товару перевізнику Покупця.

4. УМОВИ ПЛАТЕЖІВ

4.1. Оплата за Товар, що поставляється відповідно до умов Контракту, здійснюється в наступному порядку:

4.1.1. Попередній платіж у розмірі 100% від загальної ціни Контракту Покупець перераховує шляхом прямого банківського платежу на рахунок Продавця протягом 7 (семи) календарних днів з дати настання наступних подій:

- набрання чинності цим Контрактом (пункт 14.5. цього Контракту);
- отримання від Продавця копії дозволу на експорт Товару, виданого державними органами Польщі;
- отримання інвойсу на оплату.

4.2. Усі податки, банківські збори Покупець

4.3. Послуги банків-кореспондентів здійснюються за рахунок Покупця

official fees paid during the export of the Goods and for obtaining of the export including the expenses of the Seller for the performance of its warranty obligations

2.5. The total value of this Contract is indicated in the Specification.

3. TERMS AND CONDITIONS OF DELIVERY

3.1. The Goods under the Contract are delivered at DAP – Vinnytsia city, Ukraine, according to the rules of INCOTERMS-2020. The Goods under this Contract might be delivered in batches.

3.2. The Goods must be delivered to the Buyer within 40 calendar days from the date of receipt by the Seller of the payment, in accordance with paragraph 4.1. of this Contract.

3.3. Early transfer of the Goods to the Buyer is allowed.

3.4. The Parties sign the Acceptance and Transfer Certificate of the Goods (Appendix № 2 to the Contract) simultaneously with the transfer of the Goods to the Buyer and the issued of the shipping documents.

3.5. Ownership of the Goods passes to the Buyer on the date of signing the Acceptance and Transfer Certificate of the Goods.

3.6. All risks of loss and damage to the Goods pass from the Seller to the Buyer from the date of transfer of the Goods to the carrier of the Buyer.

4. TERMS OF PAYMENT

4.1. The payment for the Goods delivered in accordance with the terms of this Contract shall be made as follows:

4.1.1. The advance payment in the amount of 100% of the total Contract price the Buyer shall be transfer by direct bank payment to the Seller's account within 7 (seven) calendar days from the date occurrence of the following events:

- the entry into force of this Contract (clause 14.5 of this Contract);
- receipt from the Seller a copy of the permit for export of the Goods issued by the state authorities of Poland;
- receiving an invoice for payment.

4.2. All taxes and bank charges shall it pay the Buyer.

4.3. The Buyer pays for the services of correspondent banks.

5. УМОВИ ПРИЙОМУ-ПЕРЕДАЧІ ТОВАРУ

5.1. Передача Товару від Продавця Покупцю за кількістю, номенклатурою та якістю (за зовнішнім виглядом Товару) оформляється Актом прийому-передачі Товару в місці поставки, у відповідності до п. 3.1. Контракту.

5.2. Продавець надає Покупцю наступні супровідні документи:

- пакувальний лист із зазначенням масо-габаритів всіх вантажних місць (розміри, вага брутто, нетто), кількості Товару у вантажних місцях, типу пакування – в 3 (трьох) примірниках;

- комерційний інвойс – 3 (три) примірники;

- сертифікат походження;

- сертифікат якості;

- вантажна митна декларація;

- міжнародні товаросупроводжувальні документи;

5.3. У разі виявлення помилок у супровідних документах, Продавець негайно вживає всіх заходів для їх усунення.

5.4. Витрати, пов'язані з відрядженням представників Покупця для проведення технічної інспекції та прийому-передачі Товару несе Покупець та/або Кінцевий споживач.

5.5. Розвантаження/перевантаження Товару при передачі Товару Покупцю здійснюється Продавцем.

6. КІЛЬКІСТЬ ТА ЯКІСТЬ ТОВАРУ

6.1. Кількість та номенклатура Товару зазначені у Специфікації.

6.2. Товар передається Покупцю новим.

6.3. Разом з Товаром Продавець повинен надати Покупцю наступні документи англійською мовою:

- Сертифікат якості;

- Паспорт на Товар.

6.4. Не допускається поставка Товару, країною походження якого є Російська Федерація.

7. УПАКОВКА ТА МАРКУВАННЯ

7.1. Товар повинен відвантажуватися в стані, що забезпечує збереження Товару при транспортуванні, перевантаженні Товару в дорозі та його тривалому зберіганні, за умови належного поводження з вантажем.

5. CONDITIONS OF HANDOVER AND ACCEPTANCE

5.1. The transfer of the Goods from the Seller to the Buyer by the quantity, nomenclature and quality (as per appearance of the Goods) shall be documented in the Acceptance and Transfer Certificate of the Goods at the place of delivery as per article 3.1. of the Contract.

5.2. The Seller provides the Buyer with the following accompanying documents:

- packing list indicating the mass dimensions of all cargo places (sizes, gross weight, net), quantity of the Goods in every cargo package, type of packaging - in 3 (three) copies;

- commercial invoice - 3 (three) copies;

- certificate of origin;

- quality certificate;

- cargo customs declaration;

- international shipping documents;

5.3. In case of errors in the accompanying documents, the Seller immediately takes all measures to eliminate them.

5.4. Expenses related to the business trip of the Buyer's representatives to inspect the Goods, check its quantity shall be borne by the Buyer and/or the End-User.

5.5. Unloading/reloading of the Goods upon transfer of the Goods to the Buyer is carried out by the Seller.

6. QUANTITY AND QUALITY OF THE GOODS

6.1. The quantity and nomenclature of the Goods are indicated in the Specification.

6.2. The Goods are transferred to the Buyer new.

6.3. Along with the Goods the Seller shall provide the Buyer of next documents in English:

- Certificate of quality;

- Passport of Goods.

6.4. The delivery of the Goods, the country of origin of which is the Russian Federation is not allowed.

7. PACKAGING AND MARKING

7.1. The Goods shall be shipped in condition that ensures the safety of the Goods during transportation, handling on the route and long-term storage, provided that the Goods are treated properly.

8. ГАРАНТІЇ

- 8.1. Строк гарантії на Товар, що поставляється згідно зі Специфікацією до Контракту, становить 1 (один) місяць від дати підписання Акту прийому-передачі Товару.
- 8.2. Товар, що поставляється, відповідає всім вимогам, викладеним в Контракті.
- 8.3. При виявленні дефектів впродовж гарантійного строку Покупець електронною поштою впродовж 7 (семи) календарних днів з моменту отримання претензії від Кінцевого споживача направляє Продавцю повідомлення з наступним оформленням, підписанням та направленням Продавцю рекламційного акту.
- 8.4. Для розгляду отриманого рекламційного акту, Продавець впродовж 7 (семи) календарних днів від дати, зазначеної в акті, надає Покупцю відповідь або, у разі необхідності, направляє свого представника в країну Покупця для підтвердження обґрунтованості дефектів.
- 8.5. При наявності розбіжностей між Продавцем та Покупцем щодо причини дефектів, останні повинні розглядатися на території Кінцевого споживача комісією, до складу якої мають бути включені представники Продавця, Покупця та Кінцевого споживача. Результатом роботи комісії є оформлення відповідного протоколу (акту).
- 8.6. У разі прийняття рекламційного акту, Продавець впродовж 30 (тридцяти) календарних днів за свій рахунок виправляє дефектний товар Товар.
- 8.7. Факт усунення дефектного Товару Сторони підтверджують відповідним протоколом (актом), підписаним Сторонами.
- 8.8. Впродовж гарантійного періоду Продавець не несе відповідальності за дефекти, що виникли через порушення Кінцевим споживачем умов зберігання, обслуговування, використання і застосування Товару.
- 8.9. У випадку відмови Покупця від приймання Товару, який відповідає всім вимогам Контракту, Покупець покриває всі витрати Продавця стосовно виконання Контракту, підтвержені відповідними документами.
- 8.10. Гарантійні роботи, які безпосередньо покриваються Постачальником, повинні виконуватися на місці лише після оцінки та дозволу Постачальника. Постачальник, після консультації та схвалення, здійснить оплату за будь-який/всі ремонти, які наш управлінський та інженерний відділ вважає розумним. Надання деталей та аксесуарів, на які поширюється

8. WARRANTIES

- 8.1. The warranty period for the Goods delivered under the Specification to this Contract is 1 (one) month from the date of signing the Goods Acceptance Certificate.
- 8.2. The Goods that are delivered must comply with all the requirements set out in the Contract.
- 8.3. Should any defect occur during the warranty period, the Buyer shall send an e-mail notification within 7 (seven) calendar days from the moment of receipt of the claim from the End-User with the subsequent execution, signing and sending of the reclamation act to the Seller.
- 8.4. For consideration of the received reclamation act the Seller within 7 (seven) calendar days from the date specified in the act, provides the Buyer with a response or, if necessary, sends its representative to the Buyer's country to confirm the justification of the defects.
- 8.5. If there are disagreements between the Seller and the Buyer regarding the causes of defects, the latter should be considered on the territory of the End-User by a committee, which should include representatives of the Seller, the Buyer and the End-User. The result of the committee's work shall be formalized by a relevant protocol (act).
- 8.6. In case of acceptance of the reclamation act, the Seller remedy the defected Goods within 30 (thirty) calendar days at his own expense.
- 8.7. The fact of remedy of the defective Goods shall be confirmed in the relevant protocol (act) signed by the Parties.
- 8.8. During the warranty period, the Seller is not liable for defects caused by violation by the End-User of the conditions of storage, maintenance, usage and application.
- 8.9. In the event that the Buyer refuses to accept the Goods that meet all the requirements of this Contract, the Buyer shall cover all costs of the Seller for the performance of this Contract, confirmed by the relevant documents.
- 8.10. Warranty work to be directly covered by the Seller shall be performed locally only after assessment the Seller. The Seller shall, upon consultation and approval, make payment for any/all repairs deemed to be of a reasonable nature by our management and engineering department. Provision of parts and accessories covered by the

гарантія, здійснюється на умовах ІНКОТЕРМС 2020 на потужностях Продавця.

9. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ

9.1. Обов'язки Продавця та Покупця в частині поставки Товару обумовлені положеннями Контракту.

9.2. Продавець зобов'язується:

9.2.1. Отримати за свій рахунок дозвіл на експорт, виконати всі митні формальності, необхідні для експорту Товару, сплатити всі мита, податки та інші офіційні збори, що сплачуються при експорті Товару.

9.2.2. Надати Покупцю Копію статуту підприємства, ліцензію на право торгівлі товарами військового та подвійного призначення, реєстраційні документи.

9.3. Покупець зобов'язується надати Продавцю оригінал Сертифікату кінцевого споживача впродовж 10 (десяти) календарних днів з дати підписання Контракту.

10. САНКЦІЇ

10.1. За прострочення поставки або за поставку Товару в неповному обсязі, Продавець зобов'язується виплатити Покупцю неустойку в розмірі 0,1% ціни неоплаченого в строк або поставленого в неповному обсязі Товару за кожен день прострочення. При цьому загальна сума пені не перевищить 8% від ціни неоплаченого в строк або поставленого Товару в неповному обсязі.

10.2. За прострочення платежів Покупець зобов'язується оплатити Продавцю неустойку в розмірі 0,1% від невиплаченої суми за кожен день прострочення. При цьому загальна сума пені не перевищить 8% від простроченої суми.

10.3. За порушення Продавцем умов зобов'язання щодо якості Товару, продавець зобов'язується сплатити Покупцю штраф у розмірі 20% ціни неякісного Товару у випадку відмови Продавця від його заміни.

10.4. За відмову Продавця від поставки Товару, Продавець зобов'язується сплатити Покупцю штраф у розмірі 20% ціни Товару, на поставку якого надійшла відмова.

10.5. За порушення Продавцем строків, передбачених пунктом 8.6 цього Контракту, Продавець зобов'язується відшкодувати Покупцю завдані збитки та сплатити пеню у розмірі 0,1 % від ціни дефектного Товару за

warranty shall be INCOTERMS 2020 Ex Works at the Seller's facility.

9. RIGHTS AND LIABILITIES

9.1. The obligations of the Seller and the Buyer in terms of the delivery of the Goods are stipulated by the provisions of this Contract.

9.2. The Seller undertakes:

9.2.1. Obtain an export permit at your own expense, complete all customs formalities required for the export of the Goods, pay all duties, taxes and other official fees payable on the export of the Goods.

9.2.2. Provide the Buyer with a copy of the company's charter, license for the right to trade in military and dual-use goods, registration documents.

9.3. The Buyer undertakes to provide the Seller with the original of the End User Certificate within 10 (ten) calendar days from the date of signing of this Contract.

10. SANCTIONS

10.1. For the delay or incomplete delivery of the Goods, the Seller undertakes to pay to the Buyer a penalty of at the rate of 0.1% of the value of the Goods that are not delivered on time or incompletely delivered for each day of delay. That said, the total amount of the penalty will not exceed 8% of the value of the Goods that are not delivered on time or incompletely delivered.

10.2. For the delay in payments the Buyer undertakes to pay the Seller a penalty of 0.1% of the unpaid amount for each day of delay. The total amount of the penalty shall not exceed 8% of the overdue amount.

10.3. For violation by the Seller of the terms of the obligation regarding the quality of the Goods, the Seller undertakes to pay the Buyer a penalty of 20% of the value of the poor-quality Goods in case the Seller refuses to replace it.

10.4. For the Seller's refusal to deliver the Goods, the Seller undertakes to pay the Buyer a penalty of 20% of the value of the Goods which the refusal has been received.

10.5. For violation by the Seller of the terms provided by clause 8.6. of this Contract, the Seller undertakes to reimburse the Buyer for damages and pay a penalty of 0.1% of the price of the defective Goods for each day of delay. The total

кожен день прострочення. При цьому загальна сума пені не перевищить 8% від загальної ціни дефектного Товару.

10.6. Незалежно від виплати неустойки (штрафів), Сторона, що порушила умови Контракту, зобов'язується компенсувати іншій Стороні понесені внаслідок цього збитки.

10.7. У випадку порушення положень пункту 6.4. цього Контракту, Продавець зобов'язується сплатити Покупцю штраф у розмірі 25% ціни Товару та компенсувати Покупцю понесені внаслідок цього витрати, підтверджені відповідними документами, а також Продавець зобов'язується за власний рахунок здійснити повернення Товару на свою територію.

10.8. Зазначені платежі здійснюються шляхом переказу суми у валюті Контракту на рахунок уповноваженого банку на користь відповідної Сторони на підставі права згідно з Контрактом та рахунка-фактури, виставленого на Сторону-платника у 2-х примірниках, обидва англійською мовою, з доданням розрахунку на суму до сплати.

10.9. Цей розділ не звільняє ні Продавця, ні Покупця від виконання зобов'язань за Контрактом.

II. ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ

II.1. Сторони звільняються від відповідальності за повне або часткове невиконання зобов'язань за Контрактом, якщо це невиконання стало наслідком обставин непереборної сили, в тому числі, але не тільки: загроза війни, збройний конфлікт або серйозна загроза такого конфлікту, включаючи але не обмежуючись ворожими атаками, блокадами, військовим ембарго, дії іноземного ворога, загальна військова мобілізація, військові дії, оголошена та неоголошена війна, дії суспільного ворога, збурення, акти тероризму, диверсії, шпартства, безлад, вторгнення, революція, заколот, повстання, масові заворушення, введення комендантської години, карантину, встановленого державними органами Сторін, експропріація, примусове вилучення, захоплення підприємств, реквізиція, громадська демонстрація, страйк,

amount of the penalty will not exceed 8% of the total price of the defective Goods.

10.6. Regardless the payment of a penalty (fine), the Party that violates the terms of the Contract undertakes to compensate the other Party for the losses incurred as a result thereof.

10.7. In case of violation of the provisions of clause 6.4. of this Contract, the Seller pays the Buyer a fine in the amount of 25% of the cost of the Goods and compensates the Buyer for the expenses incurred as a result, as confirmed by the relevant documents, and the Seller returns the Goods to its territory at its own expenses.

10.8. The mentioned payments shall be effected by way of transferring the sum in the currency of the Contract to the account of the authorized bank in favour of the relevant Party on the basis of the entitlement according to the Contract and the invoice, issued for the paying Party in 2 copies, both in English, with enclosed calculation for the sum to be paid.

10.9. This Article does not exempt neither the Seller, nor the Buyer from fulfilment of the obligations under the Contract.

II. FORCE MAJOR

II.1. The Parties shall be released from liability for full or partial non-performance of obligations under the Contract if such non-performance is the result of force majeure circumstances, including but not limited to: threat of war, armed conflict or serious threat of such conflict, including but not limited to hostile attacks, blockades, military embargoes, actions of a foreign enemy, general military mobilization, military actions, declared and undeclared war, actions of a public enemy, riots, acts of terrorism, sabotage, piracy, riots, invasion, revolution, mutiny, uprising, mass riots, quarantine established by the authorities of the Parties, expropriation, forcible seizure, seizure of enterprises, requisition, public demonstration, strike, accident, illegal actions of third parties, fire, explosion, long breaks in transport, regulated by the conditions of relevant decisions and acts of public authorities closure of sea channels, embargo, prohibition (limited to)

аварія, протиправні дії третіх осіб, пожежа, вибух, зривали берери в роботі транспорту, регламентовані умовами відповідних рішень та актами державних органів влади, закриття морських проток, ембарго, заборона (обмеження) експорту/імпорту тощо, а також викликані випадковими погодними умовами і стихійним лихом, а саме: епідемія, сильний шторм, циклон, ураган, торнадо, буревій, повінь, нагромадження снігу, ожеледь, град, заморозки, замерзання моря, проток, портів, перевалів, землетрус, блискавка, посуха, просідання і зсув ґрунту, інші стихійні лиха тощо за умови, що дані обставини безпосередньо вплинули на виконання Контракту. У цьому випадку термін виконання Контракту буде продовжений на час дії цих обставин. Достатнім свідченням обставин непереборної сили вважається документ Торгово-промислової палати.

11.2. Сторона, що не може виконати свої зобов'язання в силу таких обставин, повинна не пізніше 5 (п'яти) робочих днів повідомити про це іншу Сторону в письмовій формі. Несвочасне повідомлення про обставини непереборної сили позбавляє відповідну Сторону права посилається на них для виправдання невиконання вжитих на себе зобов'язань за Контрактом.

11.3. Якщо визначені обставини продовжуються понад 3 (три) місяці, кожна Сторона має право на зміну або розірвання Контракту, його частини. При цьому Сторони проводять взаєморозрахунки виконаних Сторонами зобов'язань за Контрактом, що підтверджується документально.

12. АРБІТРАЖ

12.1. Продавець і Покупець вживатимуть усіх заходів для вирішення всіх суперечок і розбіжностей, що виникають при виконанні цього Контракту або у зв'язку з ним, шляхом переговорів.

12.2. У разі якщо Сторони не дійдуть згоди протягом 45 (сорока п'яти) днів з дати виникнення спору або розбіжності, всі спори, розбіжності або претензії за цим Контрактом або в зв'язку з його виконанням, порушенням, припиненням або недійсністю, підлягають вирішенню в Міжнародному комерційному арбітражному суді при Міжнародній Торгово-промисловій палаті відповідно до його регламентом (далі "арбітраж").

exports + imports, etc., as well as caused by exceptional weather conditions and natural disasters, namely: epidemic, severe storm, cyclone, hurricane, tornado, storm, flood, snow accumulation, ice, hail, frost, freezing sea, straits, ports, passes, earthquakes, lightning, droughts, subsidence and landslides, other natural disasters, etc., provided that these circumstances directly affected the performance of this Contract. In this case, the term of the Contract will be extended for the duration of these circumstances.

The document of the Chamber of Commerce and Industry is considered to be sufficient evidence of force majeure circumstances.

11.2. Party that is unable to fulfill its obligations due to such circumstances must notify the other Party in written within 5 (five) working days. Untimely notification of force majeure circumstances deprives the Party concerned of the right to invoke them to justify non-performance of its obligations under the Contract.

11.3. If these circumstances continue for more than 3 (three) months, each of the Parties has the right to change or terminate this Contract or part thereof. In this case, the Parties shall settle their obligations under this Contract, which is documented.

12. ARBITRATION

12.1. The Seller and the Buyer will take all measures to resolve all disputes and differences that arise in the performance of this Contract or in connection therewith, by the negotiations.

12.2. In case if the Parties fail to reach agreement within 45 (forty-five) days from the date of the dispute or disagreement, all disputes, disagreements or claims under this Contract or in connection with its performance, violation, termination or invalidity shall be resolved in the International Commercial Arbitration Court at the International Chamber of Commerce and Industry in accordance with its regulations (hereinafter referred to as the "arbitration").

12.3. Місцем проведення арбітражу є Відень. Мова арбітражу - англійська. Кількість арбітрів - один.

12.4. Рішення арбітражу є обов'язковим для обох Сторін Контракту.

12.5. Умови та правовідносини за цим Контрактом тлумачяться і регулюються відповідно до матеріального права Великобританії.

13. КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ

13.1. Сторони в період дії Контракту, та впродовж 3 (трьох) років після закінчення строку його дії зобов'язані дотримуватись суворої конфіденційності щодо отриманої один від одного комерційної та іншої інформації, а також вжити всіх заходів для виключення її розголошення (надання інформації третім особам без письмової згоди іншої Сторони), крім випадків, коли така інформація надається для отримання офіційних дозволів, документів для виконання Контракту або сплати податків, інших обов'язкових платежів, а також на запити Кінцевого споживача, правоохоронних та контролюючих органів відповідно до чинного законодавства країн Сторін.

14. ДОДАТКОВІ УМОВИ

14.1. Контракт підписаний на 13 аркушах, у 2 (двох) автентичних примірниках українською та англійською мовами, по 1 (одному примірнику) для кожної із Сторін, що мають однакову юридичну силу. У разі будь-якої невідповідності між англійською та українською, перевагу має англійська версія.

14.2. Будь-які зміни юридичної особи (реорганізація, зміна назви тощо) Сторін не впливає на юридичну силу Контракту. В такому випадку права та обов'язки по Контракту переходять правонаступнику.

14.3. Жодна зі Сторін не має права передавати третім особам права та обов'язки за Контрактом без письмової згоди на те іншої Сторони.

14.4. Після підписання Контракту всі попередні переговори та листування щодо нього втрачають силу.

14.5. Контракт набуває чинності з моменту підписання його Сторонами, скріплення їх підписів печатками Сторін та отримання від Продавця копії дозволу на експорт Товару, виданого державними органами Польщі.

12.3. The venue of the arbitration court is Vienna. The language of arbitration is English. The number of arbitrators - one.

12.4. The decision of the arbitration is binding upon both Parties to the Contract.

12.5. Terms and legal relations under this Contract are interpreted and regulated in accordance with the substantive law of UK.

13. CONFIDENTIALITY

13.1. During the term of this Contract, and for 3 (three) years after its expiration, the Parties are obliged to keep strict confidentiality regarding commercial and other information received from each other, as well as to take all measures to exclude its disclosure (providing information to third parties without written consent of the other Party), except when such information is provided for official permits, documents for the performance of the Contract or payment of taxes, other mandatory payments, as well as at the request of the End-User, law enforcement and regulatory authorities in accordance with applicable laws.

14. ADDITIONAL CONDITIONS

14.1. This Contract is signed on 13 pages in 2 (two) authentic copies in Ukrainian and English, 1 (one copy) for each of the Parties having the equal legal force. In case of any discrepancy between the English language and the Ukraine, the English language shall prevail.

14.2. Any changes in the legal entity (reorganization, change of name, etc.) of the Parties do not affect the legal validity of this Contract. In such case, the rights and obligations under this Contract pass to the successor.

14.3. Neither Party has the right to transfer to third parties the rights and obligations under this Contract without the written consent of the other Party.

14.4. After signing this Contract, all previous negotiations and correspondence regarding it become invalid.

14.5. This Contract shall enter into force upon signature by the Parties, stamping by both Parties and receipt from the Seller a copy of the permit for export of the Goods issued by the state authorities of Poland.

14.6. Контракт діє до 01.01.2024 року, але у будь-якому випадку до повного виконання Сторонами своїх зобов'язань, у т.ч. гарантійних.
14.7. Внесення змін до Контракту, розірвання та/або продовження строку його дії обумовлюється окремою Додатковою угодою між Сторонами, яка є його невід'ємною частиною та є дійсною тільки в тому випадку, якщо вона вчинена в письмовій формі та підписана обома Сторонами.

15. ДОДАТКИ ДО КОНТРАКТУ

15.1. Невід'ємною частиною Контракту є:
Додаток № 1: Специфікація Товару
Додаток № 2: Зразок Акту прийому-передачі Товару
Додаток № 3: Зразок Акту технічної інспекції Товару.

16. МІСЦЕЗНАХОДЖЕННЯ ТА РЕКВІЗИТИ СТОРІН

ПРОДАВЕЦЬ:

"PHU LECHMAR" TOB
вул Яна Казимира, 64, м Варшава, 01-248, Польща,
e-mail: biuro@lechmar.com.pl
KCP № 0000217704
ПІН: 5272458810
РНГ: 015795918
Банк: Milenium S.A.
Банківський рахунок IBAN:
PL 65 1160 2202 0000 0002 7887 1627 (USD)
PL 15 1160 2202 0000 0002 8438 1448 (EURO)
BIC/SWIFT: BIGBPLPW

ПОКУПЕЦЬ:

ТОВ "ІНКОМПАС"

Товариство з обмеженою відповідальністю «Інкомпас»

Адреса: Україна, 01135, Київ, просп. Перемоги б. 16, приміщ. 200
Тел./факс: +38(063)0639392,
+38(050)1428331

Код ЄДРПОУ 41481738

ІНН № 414817326593

Назва банку:

The Bank Name:

Joint stock Company The State EXPORT-IMPORT BANK OF UKRAINE

Bank Address: 11B, Bulvarno-Kudryavska Str., Kyiv, 04053, Ukraine

MFO Code 322313.

14.6. This Contract is valid until 01.01.2024, but in any case, until the Parties fully fulfill their obligations, including warranty.

14.7. Amendments to the Contract, termination and/or extension of its validity are stipulated in a separate Supplementary Agreement between the Parties, which is an integral part thereof and is considered valid only if it is done in written and signed by both Parties

15. ANNEXES TO THE CONTRACT

15.1. Integral parts of this Contract are:
Annex № 1: Specification of the Goods
Annex № 2: Sample of the Goods Acceptance Certificate
Annex № 3: Sample of the Technical Inspection Certificate

16. LOCATION AND DETAILS OF THE PARTIES

THE SELLER:

"PHU Lechmar" LLC
Jana Kazimierza str. 64, Warsaw, 01-248, Poland

e-mail: biuro@lechmar.com.pl

National Court Register: 0000217704

VATIN: 5272458810

National Economy Register: 015795918

Bank: Milenium S.A.

Bank accounts IBAN:

PL 65 1160 2202 0000 0002 7887 1627 (USD) PL

15 1160 2202 0000 0002 8438 1448 (EURO)

BIC/SWIFT: BIGBPLPW

THE BUYER:

ENCOMPASS LLC

Encompass, LLC

Address: Ukraine, 01135, Kyiv, Prospekt Peremohy bud.16, apt.200

Tel./fax: +38(063)0639392, +38(050)1428331

Registration number 41481738

Individual tax number 414817326593,

The Bank Name:

Joint stock Company The State EX

PORT-IMPORT BANK OF UKRAINE

Bank Address: 11B, Bulvarno-Kudryavska Str., Kyiv, 04053, Ukraine

MFO Code 322313.

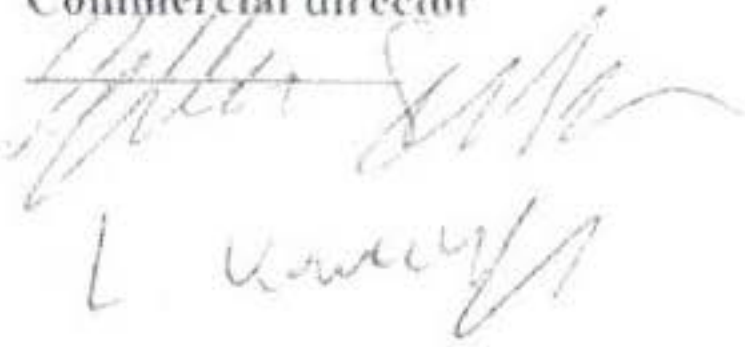
SWIFT Code EXBS UA UX

IBAN Code UA82322310000026007000038470

SWIFT Code EXBS UA UX
IBAN Code
UA82322310000026007000038470

Correspondent Bank
Account in the correspondent bank 400-124432
SWIFT-code of the correspondent bank CHAS
US 33
Correspondent bank JP Morgan Chase Bank
N.A., New York, USA
or Account in the correspondent bank
04094227 SWIFT-code of the correspondent
bank BKTR US 33
Correspondent bank Deutsche Bank Trust
Company Americas, New York, USA
or
Account in the correspondent bank 36083522
SWIFT - code of the correspondent bank CITI
US 33
Correspondent bank Citibank N.A., New York,
USA

ВІД ІМЕНІ ПРОДАВЦЯ/
ON BEHALF OF THE SELLER
Commercial director



Sebastian Pękala

Członek Zarządu


„PHU LECHMAR” Sp. z o.o.
ul. Jana Kazimierza 64, 01-248 Warszawa
NIP 5272458810
REGON 015795918

PHU LECHMAR Sp. z o.o.
Członek Zarządu

Sebastian Pękala

Correspondent Bank:
Account in the correspondent bank 400-124432
SWIFT-code of the correspondent bank CHAS
US 33
Correspondent bank JP Morgan Chase Bank
N.A., New York, USA
or Account in the correspondent bank 04094227
SWIFT-code of the correspondent bank BKTR
US 33
Correspondent bank Deutsche Bank Trust
Company Americas, New York, USA
or
Account in the correspondent bank 36083522
SWIFT - code of the correspondent bank CITI
US 33
Correspondent bank Citibank N.A., New York,
USA

ВІД ІМЕНІ ПОКУПЦЯ/
ON BEHALF OF THE BUYER
DIRECTOR



СЕРГІЙ СЛИСУРЕНКО